

ELRC în România

Dan Tufiș,

Institutul de Cercetări pentru Inteligență Artificială „Mihai Drăgănescu” ,
Academia Română

European Language Resource Coordination — supporting Multilingual Europe

ELRC-SHARE ▶



ELRC

<http://www.lr-coordination.eu/>

Coordonarea ELRC – LRB (Language Resource Board)

Toate țările din EU plus Islanda și Norvegia reprezentate în LRB (Rap. Act. 2015-2017: <http://www.lr-coordination.eu/node/666>) de câte doi reprezentanți naționali.

În 2016, au fost organizate ateliere de lucru în toate țările participante (30 manifestări). La București atelierul de lucru a fost găzduit de Reprezentanta Comisiei Europene în data de 23 martie 2016.

La 20 septembrie 2018, la Paris a 7-a întâlnire a LRB.

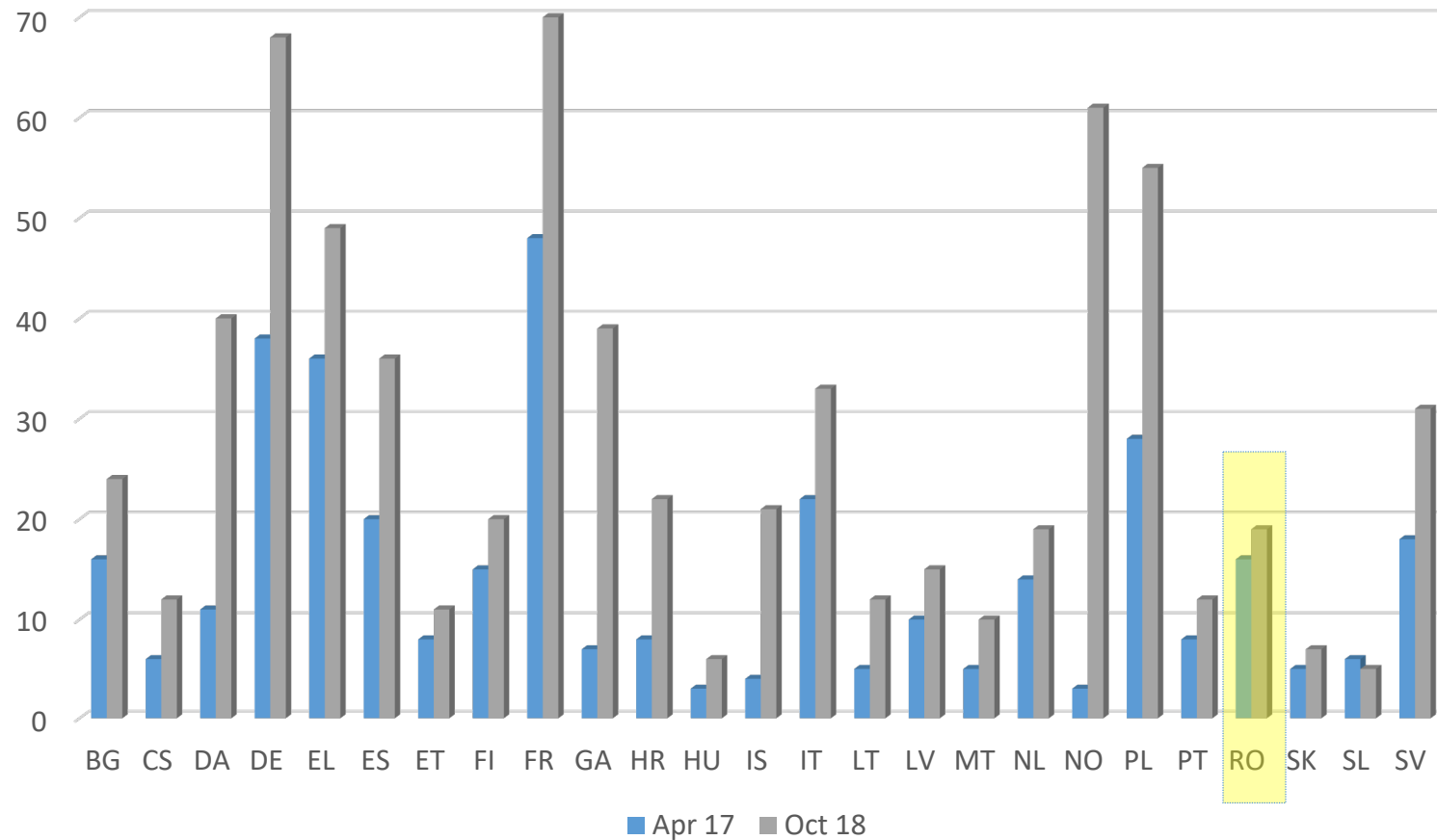
Language Resource Board

20 September 2018	7 th LRB meeting	Paris, France	More info
19 April 2018	6th LRB Meeting	Nice, France	Find more
7 November 2017	5 th LRB meeting	Brussels, Belgium	Find more
28 March 2017	4 th LRB meeting	Berlin, Germany	Find more
6 July 2016	3rd LRB Meeting	Lisbon, Portugal	Find More
20 November 2015	2nd LRB Meeting	Berlin, Germany	Find More
29 April 2015	1st LRB Meeting	Riga Summit	Find More

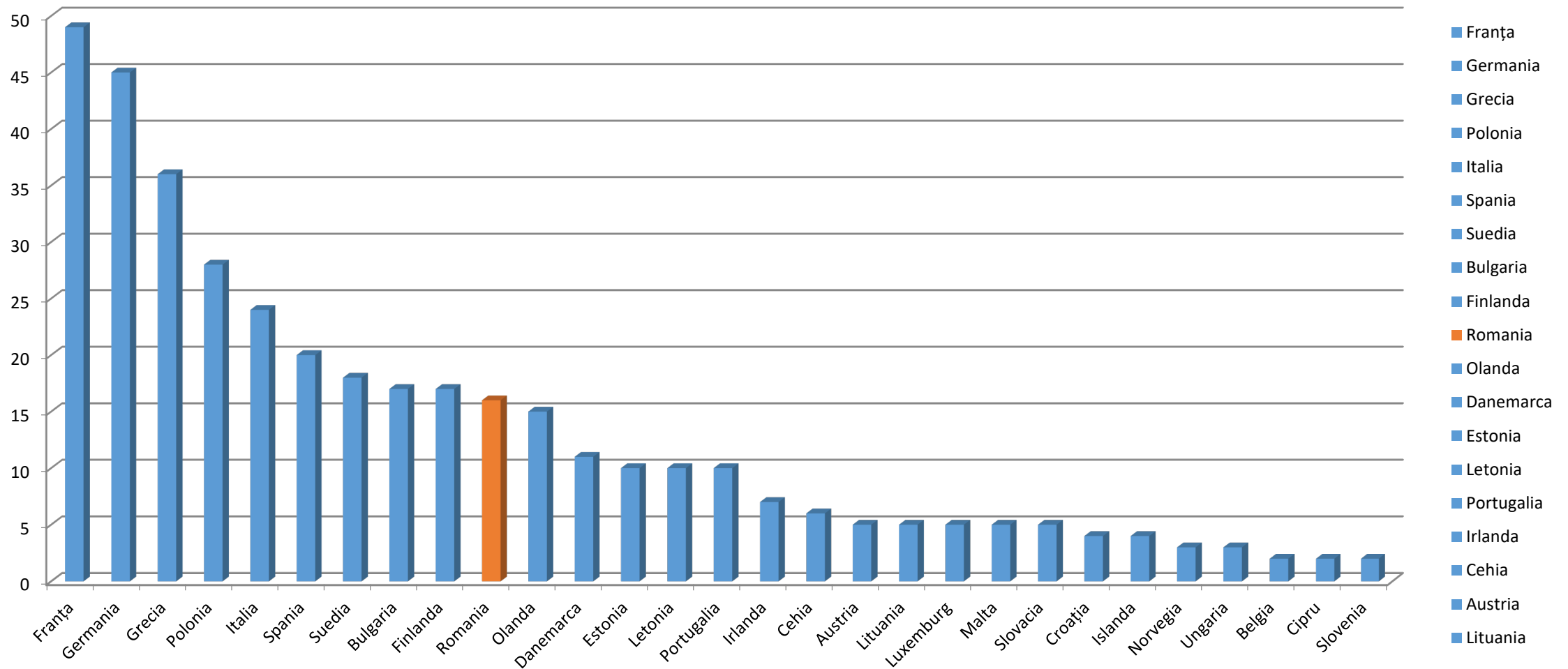


ELRC Data by language (shown alphabetically) (borrowed from Stelios Piperidis)

Development of LR collection by language



Contribuția partenerilor ELRC la colecția de resurse



eTranslation din și în limba română

Calitatea traducerilor este mai bună ca în urmă cu doi ani! (nu printre cele mai rele ci din contră) și datorită contribuțiilor la ELRC

Prin colectarea și pregătirea cât mai multor date de antrenare, calitatea traducerilor poate să se îmbunătățească și mai mult!

Datele pe care unii dintre dumneavoastră le-au trimis după primul atelier ELRC au ajuns la ”destinație”. Vă mulțumim încă odată!

La ICIA se lucrează intens pentru acest obiectiv.

MARCELL — Multilingual Resources for CEF.AT in the Legal Domain

Proiect lansat la 1 octombrie 2018 în cadrul programului ”Connecting Europe Facility - Telecommunication Sector”

Parteneri:

- Institutul de lingvistica al Academiei Ungare de Științe (coordonator)
- Institutul Limbii Bulgare al Academiei Bulgare de Științe
- Universitatea din Zagreb, Facultatea de Științe Umaniste și Sociale
- Institutul de Informatică al Academiei de Științe Poloneze
- Institutul de Cercetări pentru Inteligență Artificială ”M. Drăgănescu” Academia Română
- Institutul de Lingvistică al Academiei Slovace de Științe
- Institutul ”Josef Stefan” din Slovenia

MARCELL — Multilingual Resources for CEF.AT in the Legal Domain

-Objective:

- Livrarea către ELRC a șapte corpusuri monolingve de mari dimensiuni (segmentate și adnotate morfo-sintactic) conținând documente din legislația națională, clasificate conform claselor EUROVOC și cu entitățile IATE marcate (NERC), codificate XML
- Corpusuri comparabile aliniat semantic la nivel domeniilor EUROVOC
- Corpus paralel Croată - Engleză (cca 1800 documente legislative)
- Un lanț de prelucrare (punct unic de acces) pentru actualizarea în timp a corpusurilor

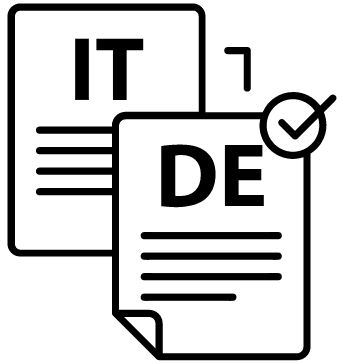
“CEF EU Presidency Translation Toolkit” pentru România, Finlanda, și Croația

- Propunere de proiect de adaptare a unui sistem de traducere neural pentru Președinția Consiliului Europei pentru limbile română, croată și finlandeză, care să permită traducerea rapidă a textelor, a documentelor și a siturilor web
- Anterior, o realizare similară a fost dezvoltată pentru limbile letonă, bulgară și germană
- Proiectul este în fază avansată referitor la dezvoltarea software; ceea ce este necesar este furnizarea de resurse considerabile.
- În condițiile în care proiectul va fi aprobat și resursele pentru limba română vor fi colectate, sistemul va putea fi operațional în timpul președinției românești (și desigur și ulterior).
- Inițiativă susținută de ELRC

Arhitectura sistemului hibrid de traducere automată

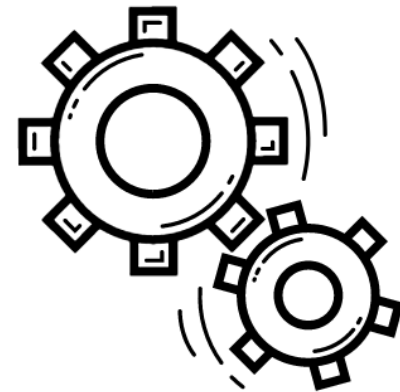
eTranslation

DGT



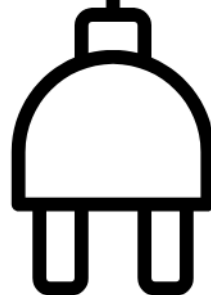
Sisteme de traducere automată pentru
24 de limbi UE

Sistem Neural de Traducere

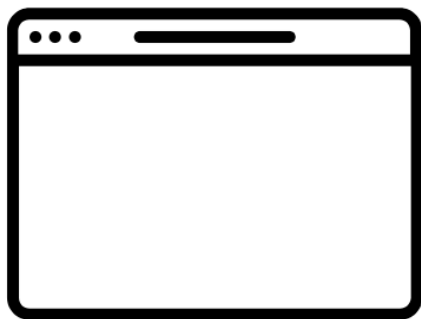


TILDE

Sisteme neurale de traducere,
construite cu tehnologii de inteligență
artificială, asigurând viteză și calitate
sporite

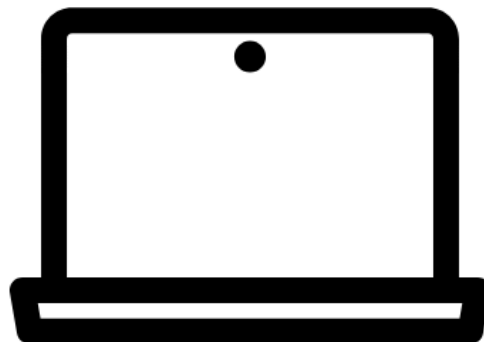


Cum se poate folosi sistemul ”Presidential Translation Tool”



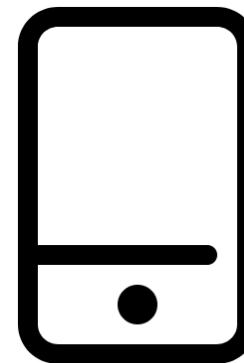
Website

Pentru personal, permițând traducerea automată de texte, documente întregi, situri web



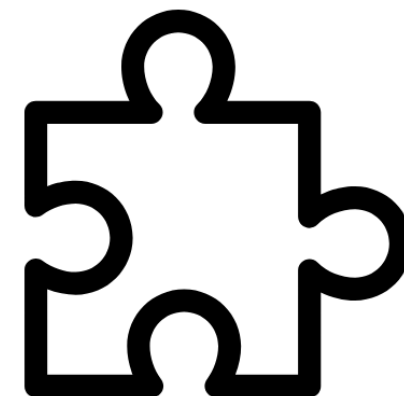
Desktop

Pentru jurnaliști, permițând traducerea facilă a documentelor, comunicatelor de presă, situri locale de știri



Mobile

Pentru delegați, permițând traduceri rapide în timpul întâlnirilor a cuvintelor și frazelor



CAT tool plugin

Pentru traducători ajutându-i să-și mărească productivitatea cu TA și post-editare

MOTTO –ul ELRC

**Supporting our languages is supporting Europe
and
supporting Europe is supporting our languages!**